



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קי"ח ע"ב

פרשת במדבר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(במדבר ב) איש על דגלו באותות. אלין ארבע משריין דכנסת ישראל, דאינון תריסר שבטין, תריסר תחומין, סחור סחור לה. כלא כגוונא דלעילא, כתיב (תהלים קכב) ששם עלו שבטים שבטי יה וגו'. ששם עלו שבטים, אלין י"ב שבטין, י"ב תחומין דלתתא.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, והרי כתוב (ישעיה נה) כי בשמחה תצאו, וזו היא כנסת ישראל. כיון שאמר תצאו, מהגלות הוא, ונקראת שמחה. אמר לו, ודאי כה הוא זה, שכל זמן שהיא בגלות ושוכבת לעפר, לא נקראת שמחה, עד שהקדוש-ברוך-הוא יבא אליה, ויקימה מהעפר ויאמר, (שם נב) התנערי מעפר קומי וגו', (שם ס) קומי אורי וגו', ויתחברו כאחד, (ויקימה מעפרה) ואז חדוה נקראת, חדות הכל, ואז בשמחה תצאו ודאי. אז כמה חילות יצאו מול הגבירה לחדות הלילת המלה, כמו שנאמר (שם נה) החרים והגבעות יפצחו וגו', וכתוב (שם נב) כי הלה לפניכם ה' ומאספכם וגו'. איש על דגלו באתת - אלו ארבע מחנות של כנסת ישראל, שהם שנים עשר שבטים, שנים עשר

תַּחֲוֹמִים סָבִיב סָבִיב לָהּ. הַכֹּל כְּמוֹ שְׁלֹמֶעֱלָה, כְּתוּב (תהלים קכב) שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים
שְׁבָטִי יְהִי וְגו'. שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים - אֵלּוּ שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁבָטִים, שְׁנַיִם עָשָׂר תַּחֲוֹמִים
שְׁלֹמֶטָה.

טקסט הזוהר

שְׁבָטִי יְהִי, הָא אוֹקְמוּהָ בְּגִין דִּי' הָ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל וְדָאִי. וּבְגִין דָּא, הָרְאוּבֵנִי, הַשְּׁמַעוֹנִי,
י' הָ בְּכָל חַד וְחַד. אֲבָל וְדָאִי הָכִי הוּא, דְּהָא אֵילָנָא עֲלָאָה קַדִּישָׁא, בְּהוּ אַחְתָּם בְּחוֹתְמוֹי.
וְאוֹקְמוּהָ דְּכַתִּיב, (יחזקאל א) וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל הַיָּמִין וְגו'. דִּיוֹקְנָא
דְּאָדָם אֶתְכַּלִּיל בְּכֻלָּהוּ, וְאַפִּין הוּוּ לְד' סְטָרִין דְּעֲלָמָא, וּמִתְפָּרֵשׁ בְּדִיוֹקְנֵיהוֹן, וְכֻלָּהוֹן
כְּלִילָן בֵּיהּ בְּאָדָם.

תרגום לעברית

שְׁבָטִי יְהִי - הָרִי פִּרְשׁוּהָ, מִשּׁוּם שֶׁי' הָ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל וְדָאִי. וְלִכְּן (במדבר כו) הָרְאוּבֵנִי,
הַשְּׁמַעוֹנִי, י' הָ בְּכָל אֶחָד וְאֶחָד. אֲבָל וְדָאִי כֹךְ הוּא, שְׁהָרִי הָעֵץ הָעֲלִיּוֹן הַקָּדוֹשׁ, בּוּ
חוֹתָם בְּחוֹתְמוֹ. וּפִרְשׁוּהָ שְׁכָתוּב, (יחזקאל א) וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל
הַיָּמִין וְגו'. דַּמוֹת אָדָם נִכְלָלָת בְּכָלָם, וְהַפְּנִים הָיוּ לְאַרְבַּעַת צַדִּי הָעוֹלָם, וְנִפְרָדִים
בְּדַמְיוֹתֵיהֶם, וְכָלָם כְּלוּלִים בּוּ בְּאָדָם.

טקסט הזוהר

מִיכָאֵל מִימִינָא, גַּבְרִיאֵל מִשְׁמָאלָא, אֲוִרִיאֵל לְקַדְמֵיָהוּ, רַפָּאֵל לְאַחֲרֵיָהוּ, שְׁכִינְתָא
עֲלֵיָהוּ. תַּרְיִין מִכָּאֵן, וְתַרְיִין מִכָּאֵן, וְהִיא בְּאֻמְצָעִיתָא. כְּגֻוּנָא דָּא בְּאַרְעָא דְלִתְתָּא, תַּרְיִ
מִכָּאֵן, וְתַרְיִין מִכָּאֵן, וְי' הָ בִּינֵיָהוּ.

מיכאל מימין, גבריאל משמאל, אוריאל לפנייהם, רפאל לאחוריהם, השכינה מעליהם. שנים מכאן, ושנים מכאן, והיא באמצע. כמו זה בארץ שלמטה - שנים מכאן, ושנים מכאן, וי'ה ביניהם.

טקסט הזהיר

כיון דנטלין תרין דגלים, מה כתיב. ונסע אהל מועד מחנה הלויים וגו'. ולכתר, אינון תרין אחרנין ד' משריין אינון לד' סטרי עלמא, ואשתכחו תריסר. אוף הכי לתתא כגוונא דלעילא. ונסע בראשונה דגל מחנה יהודה, לקביל משריין דאוריאל. ומחנה דראובן לקביל משריין דמיכאל. דא לדרום, ודא למזרח. מזבח הכי נמי דרומית מזרחית. ומחנה דן לצפון. מחנה אפרים ימה. מחנה דן לקביל משריין דגבריאל. מחנה אפרים למערב, לקביל משריין דרפאל מזבח הכי נמי צפונית מערבית. כלא אחיד דא בדא, עד דסלקא כלא ואתאחד בשמא קדישא, דאיהו שירותא דכלא. עלאה דכלא קדישא דכלא. כלא אתכליל ביה. י' מזרח הוא שירותא דנהורא, אזיל ושאט ואפיק לדרום. ודרום נפיק ותליין בשירותא דמזרח. ה' דרום. מניה נפיק דרום בעלמא. ועייל י' בשירותא דמזרח, ואפיק ליה.

תרגום לעברית

כיון שלוקחים שני דגלים, מה כתוב? ונסע אהל מועד מחנה הלויים וגו'. ואחר כך אותם שנים אחרים ארבע מחנות הן לארבעת צדי העולם, ונמצאים שנים עשר. אף כך למטה כמו שלמעלה. ונסע בראשונה דגל מחנה יהודה מול מחנה אוריאל. ומחנה ראובן מול מחנה מיכאל. זה לדרום, וזה למזרח. כך גם המזבח דרומית מזרחית. ומחנה דן לצפון. מחנה אפרים ימה. מחנה דן מול מחנה גבריאל. מחנה אפרים למערב מול מחנה רפאל. כך גם המזבח צפונית מערבית. הכל אחוז זה בזה, עד שהכל עולה ונאחז בשם הקדוש, שהוא הראשית של הכל, העליון של הכל, הקדוש של הכל, הכל

כלול בו. י' מזרח הוא ראשית האור, הולך ומשויטט ומוציא לדרום, ודרום יוצא ותלוי בראשית המזרח. ה' דרום, ממנו יוצא דרום בעולם. ונכנס י' בראשית המזרח, ומוציא אותו.

טקסט הזוהר

ומן ה' תליא דרום וצפון, וזה הוא (אד"ג) דבינייהו, י' מזרח י' ה' דרום וצפון תליאן ביה. ו' באמצעיתא. ודא הוא בן דכר. בגין כך איהו בין צפון לדרום. ועל דא תנינן, מאן דיהיב מטתו בין צפון לדרום, הויין ליה בנים זכרים. דהאי בן דכר איהו בין צפון לדרום. ה' עלאה בה תליא צפון ודרום, ובן דכר בינייהו, ברזא דיו"ה. ה' בתראה מערב.

תרגום לעברית

ומה' תלויים דרום וצפון, ואותו שביניהם, י' מזרח, י' ה' - דרום וצפון תלויים בו. ו' באמצע, וזה הוא בן זכר. בגלל זה הוא בין צפון לדרום. ועל זה שנינו, מי שנותן מטתו בין צפון לדרום, יהיו לו בנים זכרים. שהרי בן זכר הוא בין צפון לדרום. ה' עליונה, בה תלוי צפון ודרום, ובן זכר ביניהם, בסוד של יו"ה. ה' האחרונה - מערב.

טקסט הזוהר

ועל דא דרום אחיד מזרח, דאיהו שירותא דשמשא ותליא ביה. ועל דא תנינן, מסטרא דאבא אחיד ותליא חסד עלאה. מסטרא דאימא תליא גבורה. כגוונא דא אחיד כלא דא בדא.

תרגום לעברית

ועל זה הדרום אחיד במזרח, שהוא ראשית השמש ותלוי בו. ועל זה למדנו, מצד אבא אחיד ותלוי החסד העליון, מצד האמא תלויה גבורה. כמו זה אחוז הכל זה בזה.

זוויין דמדבֿחא הָכִי נָמִי אֶסְתַּחֲרֵן, וְכֹא לֹ לְקֶרֶן דְּרוּמִית מְזֻרְחִית. דְּדָרוּם תּוֹקֶפִיָּה בְּמִזְרַח, דְּאִיהוּ שִׁירוּתָא דְּשִׁמְשָׁא, וְתוֹקֶפִיָּה דְּשִׁמְשָׁא לֹא שְׂרִיָּא אֶלָּא בְּשִׁירוּתָא. מְזֻרְחִית צְפוֹנִית. כִּיּוֹן דְּדָרוּם נָטִיל תּוֹקֶפִיָּה דְּמִזְרַח, הוּא אֲנָהִיר לְצָפוֹן וְצָפוֹן אֶתְכַלִּיל בְּדָרוּם, דְּהָא שְׁמָאלָא אֶתְכַלִּיל בִּימִינָא.

תרגום לעברית

זויות המזבח גם כן מסובכים, וכא ל לקרן דרומית מזרחית. שהדרום כחו במזרח, שהוא ראשית השמש, וחזק השמש אן שורה אלא בראשית. מזרחית צפונית - כיון שדרום נוטל תקפו של המזרח, הוא מאיר לצפון, והצפון נכלל בדרום, שהרי שמאל נכלל בימין.

טקסט הזוהר

צְפוֹנִית מְעַרְבִית, דְּהָא מְעַרְבִי דְּאִיהִי בְּה' בְּתַרְאָה, נִטְלָא מְצָפוֹן. וְעַל דָּא צָפוֹן אָזִיל לְמְעַרְבִי. מְעַרְבִית דְּרוּמִית, הִיא אֶזְלָא (ס"א לַאֲתַחְבָּקָא) לְאַתְחַבְּרָא בְּדָרוּם, כְּמָה דְּדָרוּם תִּלְיָא בְּמִזְרַח, וְתוֹקֶפִיָּה אָזִיל בְּשִׁירוּתָא. הָכִי נָמִי מְעַרְבִי, אֶזְלָא (ס"א לַאֲתַחְבָּקָא) לְאַתְאֲחָדָא בְּדָרוּם, הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב) וַיְמִינוּ תַּחֲבֻקְנִי. יְמִינָא דָּא הוּא דָּרוּם. בְּגִין כֹּה יִנָּקֵא מִתְרִין סְטֵרִין, מְצָפוֹן וּמְדָרוּם. הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב) שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחֲבֻקְנִי. שְׁמָאלוֹ דָּא הוּא צָפוֹן, וַיְמִינוּ דָּא הוּא דָּרוּם.

תרגום לעברית

צְפוֹנִית מְעַרְבִית - שְׁהֲרִי הַמְעַרְבִי, שֶׁהוּא בְּה' אַחֲרוֹנָה, נוֹסֵעַ מִהַצָּפוֹן. וְעַל זֶה הַצָּפוֹן נוֹסֵעַ לְמְעַרְבִי. מְעַרְבִית דְּרוּמִית - הִיא הוֹלֶכֶת (לַהֲתַחֲבֹק) לְהִתְחַבֵּר בְּדָרוּם כְּמוֹ שֶׁדָּרוּם תִּלּוֹי בְּמִזְרַח, וְחִזְקוֹ הוֹלֵךְ בְּרֹאשִׁית. כֹּה גַם הַמְעַרְבִי הוֹלֵךְ (לַהֲתַחֲבֹק) לְהִתְחַבֵּר בְּדָרוּם.

זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבָקְנִי. הִזְמִין הָיָה הוּא הִדְרוֹם, בְּגִלְלָה זֶה יוֹנֵק מִשְׁנֵי צִדִּים - מִצָּפוֹן וּמִדְרוֹם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבָקְנִי. שְׁמָאלוֹ - זֶהוּ צָפוֹן, וַיִּמְיֵנוּ - זֶהוּ דְרוֹם.

טקסט הזוהר

וְרָזָא דָּא אוֹלִיפְנָא, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְהִיב מִטְתִּיהָ, בֵּין צָפוֹן לְדְרוֹם. וְאַחֲדַת לְהָא בֶּן וְדָאִי. וְעַל דָּא אֵית לָהּ לְבָנִי נָשָׂא לְמִיָּהב מִטְתִּיהָ בֵּין צָפוֹן לְדְרוֹם. וְהָכִי אוֹלִיף לִי אָבָא. דִּי־הָבִין לָהּ בְּנִין דְּכָרִין. דִּהָא אִיהוּ אֲתַכּוּן כָּלפִּי מִהִימְנוּתָא שְׁלִימָא עֲלָאָה, בְּשְׁלִימוּתָא דְּכָלָא. לְגַבִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דָּאִיהוּ בֵּין צָפוֹן לְדְרוֹם, וּלְגַבִּי כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל דְּאַנְהִירִין (ס"א דאיהי) בֵּין צָפוֹן לְדְרוֹם. וְדָאִי יְהוֹנָן לִיה בְּנִין דְּכָרִין.

תרגום לעברית

וְסוּד זֶה לְמִדְנֹה, שֶׁהַקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא נוֹתֵן מִטְתּוֹ בֵּין צָפוֹן לְדְרוֹם, וְאַחֲזֶזֶת הַבֶּן הָיָה בְּדָאִי, וְעַל זֶה יֵשׁ לְבָנִי אָדָם לְתַת מִטְתָּם בֵּין צָפוֹן לְדְרוֹם. וְזֶה לְמַד אוֹתִי אָבָא, שְׁנוֹתָנִים לוֹ בְּנִים זְכָרִים. שֶׁהָרִי הוּא הַתְּכּוּן כָּלפִּי הָאֱמוּנָה הַשְּׁלֵמָה הָעֲלִיּוֹנָה, בְּשְׁלֵמוֹת הַכֹּל, לְגַבִּי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא בֵּין צָפוֹן לְדְרוֹם, וּלְגַבִּי כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל שְׁמַאֲרִים (שהיא) שֶׁהִיא בֵּין צָפוֹן לְדְרוֹם - וְדָאִי יְהִיו לוֹ בְּנִים זְכָרִים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קי"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

ובכלא

תרגום לעברית

וּבְכָל צָרִיף לְהִרְאוֹת מַעֲשֶׂה כְּמוֹ שֶׁלְמַעְלָה. וְכִמּוֹ שֶׁמִּרְאָה מַעֲשֶׂה לְמַטָּה, כִּף מְעוֹרָר לְמַעְלָה, וּפְרָשׁוּהָ. שָׁמַע רַבִּי פִּנְחָס וְנִשְׁק לְרַבִּי אֶלְעָזָר, וּבָכָה וְצָחַק וְאָמַר, אֲשֶׁרִי חֲלָקִי בְּעוֹלָם הָיָה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

